



Asamblea General

Distr. general
4 de marzo de 2002
Español
Original: inglés

Comité de Información

24º período de sesiones

22 de abril a 2 de mayo de 2002

Permanente ampliación, conservación y perfeccionamiento del sitio de las Naciones Unidas en la Web en los seis idiomas oficiales

Informe del Secretario General

Resumen

Se presentan dos líneas de conducta para su examen y la necesaria adopción de medidas al respecto:

Primera línea de conducta: *Reproducir todos los materiales que figuran en el sitio Web en inglés en los sitios de los demás idiomas;*

Segunda línea de conducta: *Permitir que los sitios en la Web se desarrollen independientemente en cada uno de los idiomas sobre la base de la disponibilidad de recursos de los departamentos y oficinas de origen.*

El presente informe es el quinto de la serie en que se aborda el desarrollo, el mantenimiento y el enriquecimiento multilingüe del sitio Web de las Naciones Unidas. Se presenta al Comité de Información para su orientación sobre las decisiones de política necesarias para la ejecución en los plazos previstos.



I. Introducción

1. En su resolución 56/64 B, de 24 de diciembre de 2001, la Asamblea General observó que “existe la necesidad de que el Secretario General siga preparando propuestas encaminadas al desarrollo, el mantenimiento y el enriquecimiento multilingüe del sitio Web de las Naciones Unidas a fin de llegar en última instancia a una plena paridad entre los idiomas oficiales de las Naciones Unidas” y pidió al Secretario General “que informe al respecto al Comité de Información en su 24° período de sesiones”.

2. Además, en el último informe presentado al Comité de Información sobre la cuestión (A/AC.198/2001/8), se reiteró que el logro de la paridad completa entre los idiomas oficiales requeriría más recursos y que la aplicación de decisiones de política relacionadas con la creación de contenidos también exigiría que se asignaran recursos.

II. Antecedentes

3. El desarrollo y el perfeccionamiento permanentes del sitio Web de las Naciones Unidas en todos los idiomas oficiales de la Organización ha sido una de las principales preocupaciones del Comité de Información de su 21° período de sesiones a su 23° período de sesiones. Esta cuestión se ha abordado en cuatro informes del Secretario General, en que se han presentado propuestas. El Comité de Información examinó el primer informe sobre esta cuestión (A/AC.198/1999/6) durante la primera parte de su 21° período de sesiones, en mayo de 1999. El informe complementario solicitado por el Comité (A/AC.198/1999/9 y Corr.1 y 2) fue examinado en la continuación de su 21° período de sesiones, en noviembre de 1999. El Comité de Conferencias solicitó un tercer informe (A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4), que fue examinado por ese Comité, así como por el Comité de Información en su 22° período de sesiones. En el cuarto informe (A/AC.128/2001/8) se presentó una actualización del desarrollo del sitio Web de las Naciones Unidas, así como los planes prospectivos de desarrollo para el sitio. En el presente informe se presenta un análisis de la situación y se esbozan algunas posibles líneas de conducta.

III. Actualización del sitio Web de las Naciones Unidas

4. El sitio Web de las Naciones Unidas (www.un.org) fue inaugurado oficialmente en septiembre de 1995 y desde entonces ha sido objeto en muchas modificaciones y mejoras. En septiembre de 2000 comenzó a funcionar un sitio en la Web con un nuevo diseño y en los seis idiomas oficiales. Periódicamente se añaden al sitio nuevas páginas en que se abordan cuestiones concretas. Pueden citarse como ejemplos las relacionadas con el terrorismo, el Afganistán, el otorgamiento del Premio Nobel de la Paz a la Organización y al Secretario General, y las relativas a las conferencias y períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea General. La opinión generalizada es que el Departamento de Información Pública ha creado un sitio en la Web de alta calidad, de fácil uso y rentable. Esto es especialmente digno de destacar, si se tiene en cuenta el alcance de esta tarea, las limitaciones presupuestarias que existen en las Naciones Unidas y la expansión considerablemente

rápida de la World Wide Web. El sitio en la Web, que ha sido encomiado por ser un instrumento muy útil, recibe millones de accesos diariamente.

5. Las transmisiones por la Web de importantes reuniones y actividades han pasado a ser un componente periódico y popular del sitio en la Web, y el Departamento ha iniciado un proyecto experimental para realizar transmisiones internas por la Web dentro de los límites de los recursos existentes. En los últimos seis meses, la Sección de Tecnología de la Información del Departamento de Información Pública ha presentado más de 292 horas de transmisión en vivo por la Web, que se han archivado con miras a su retransmisión, atendiendo a la demanda de los usuarios. Además, la Radio de las Naciones Unidas transmite por la Web más de una hora de noticias diarias en los seis idiomas oficiales y en portugués, por lo que los visitantes del sitio tienen acceso a las últimas noticias sobre las Naciones Unidas.

6. El Centro de Noticias de las Naciones Unidas se ha seguido mejorando mediante la conversión a una plataforma de base de datos y una importante reformulación del diseño orientada a mejorar su capacidad de navegación y su atracción visual. El nuevo diseño del sitio proporciona un acceso considerablemente mejorado a todos los materiales pertinentes e instrumentos de búsqueda más potentes. Sus nuevas funciones cimentadas en la base de datos y una estructura más fácil de utilizar ofrece acceso, mediante una pulsación del ratón, a nuevos relatos organizados por categorías temáticas y regionales, así como a “materiales conexos” automáticamente recuperados, incluidos artículos noticiosos recientes y textos de comunicados de prensa y presentaciones de información. En el sitio también figuran páginas mejoradas de “News Focus”, creadas como respuesta rápida ante los nuevos e importantes acontecimientos relacionados con las Naciones Unidas para ofrecer una amplia variedad de enlaces útiles con, entre otras cosas, importantes resoluciones, informes, declaraciones, oficinas y organismos pertinentes de las Naciones Unidas.

7. El United Nations CyberSchoolBus, el sitio Web para jóvenes y educadores, contiene actualmente más de 3.500 páginas en idioma inglés y aproximadamente 800 páginas en francés, 400 de las cuales se tradujeron al francés el año pasado. El sitio en idioma español incluye cerca de 300 páginas. Otras 300 páginas se traducirán al español antes de que concluya el año. Actualmente, la cantidad de material disponible que figura en el sitio de CyberSchoolBus en ruso es pequeña. Las casi 400 páginas que fueron traducidas en 2001 están siendo integradas en los modelos de páginas y deberán estar disponibles dentro de varios meses. El número de páginas disponibles en árabe y chino es muy reducido. En vista de que el proyecto se financia completamente con cargo a recursos extrapresupuestarios muy limitados, el desarrollo en esta esfera tal vez no vaya al par del resto del sitio en la Web de las Naciones Unidas.

8. En la actualidad, el sitio Web de las Naciones Unidas recibe, como promedio, más de cinco millones de accesos diarios de más de 165 países. El sitio Web, del que se vieron casi 600.000 páginas diariamente en 2001, ha alcanzado otro hito al haberse registrado un total de 1.120 millones de accesos en el año 2001, en contraste con los 11 millones de accesos registrados en 1996 y los 488 millones de acceso del año 2000 (véase el cuadro).

Cuadro
Acceso al sitio Web de las Naciones Unidas

| <i>Año</i> | <i>Número total de accesos</i> |
|------------|--------------------------------|
| 1996 | 11 547 325 |
| 1997 | 42 777 271 |
| 1998 | 97 049 852 |
| 1999 | 182 046 126 |
| 2000 | 488 364 528 |
| 2001 | 1 120 265 550 |

9. El uso de los sitios en la Web en idiomas diferentes del inglés ha ido aumentando en forma lenta pero constante. Los usuarios han estado accediendo al sitio Web de las Naciones Unidas y, al ir a buscar determinada información en los diversos idiomas oficiales, han sido desviados con frecuencia hacia el sitio en inglés. Es muy probable que esto se deba a que el material que se busca no ha sido traducido en el idioma deseado. Cuando han experimentado este problema, los usuarios tienden a utilizar directamente el sitio en inglés, pues saben que allí encontrarán los contenidos más amplios. En el anexo I se presenta un gráfico que ilustra la utilización comparativa de los sitios en idiomas durante un breve período. Después del inglés, el nivel de utilización es más elevado en español y francés, seguidos por niveles iguales de acceso en árabe, chino y ruso.

10. A medida que se ha ido ampliando el sitio Web de las Naciones Unidas han ido surgiendo problemas y el presente no está exento de ellos. No sólo hay que mantener la calidad actual del sitio en la Web, sino que hay que llevarlo al próximo nivel, superando los problemas que puedan encontrarse en el camino.

11. A este respecto, podría argumentarse que los niveles de utilización de los sitios en idiomas diferentes del inglés no son muy elevados por falta de contenido suficiente o por que no se han facilitado las traducciones de la información que los usuarios están buscando. Por ello es necesario crear dependencias de idiomas a fin de coordinar, mantener y ampliar eficazmente los contenidos aportados y las traducciones recibidas mediante métodos tradicionales y no tradicionales y con la cooperación de otras oficinas de las Naciones Unidas, como, por ejemplo, los centros de información de las Naciones Unidas.

IV. Consideraciones relativas a la ampliación y el mejoramiento

12. Sobre el sitio Web de las Naciones Unidas pesa la carga añadida de que el mundo entero dirige su atención a las Naciones Unidas y espera que su sitio en la Web esté completo, sea uniforme y se mantenga correctamente, tal vez más que cualquier otro sitio en la Web en el mundo. La dificultad para lograr la paridad entre los idiomas oficiales ha sido una consideración y una preocupación importantes de los Estados Miembros. La cuestión de cómo llegar a las comunidades con una limitada infraestructura técnica representa una responsabilidad y un reto para el Departamento de Información Pública.

13. En un informe anterior del Secretario General se consideró que “se ha alcanzado un punto crítico que requiere un análisis cuidadoso de todas las cuestiones pertinentes para poder tomar una decisión sobre la asignación apropiada de recursos para seguir perfeccionando este nuevo medio de información” (véase A/AC.198/1999/6, párr. 9). De hecho, el estudio del uso pleno de la Internet sólo puede realizarse mediante el perfeccionamiento de la composición y la infraestructura técnica indispensables para hacer frente a “las mayores necesidades de ancho de banda y tráfico características de los multimedios, así como el mayor volumen de información tradicional en los seis idiomas oficiales”. Debía reiterarse que “el primer paso en el desarrollo, la actualización y el enriquecimiento plurilingües de los sitios de las Naciones Unidas consistiría en la racionalización de la estructura de los sitios, para lo cual será necesario realizar un estudio de la viabilidad de un cambio total del aspecto y la estructura de los sitios a fin de que sean más flexibles y fáciles de utilizar. El estudio ha de ser realizado por especialistas externos” (véase A/AC.198/2000/7, párr. 4). Como no se han identificado recursos con este fin, el estudio aún no se ha llevado a cabo.

14. En los últimos años, la Internet ha alcanzado una importancia cada vez mayor y su presencia es cada vez más patente. La Asamblea General y el Comité de Información así lo han reconocido, como también han reconocido el hecho de que la paridad entre los seis idiomas oficiales en los sitios en la Web es una consideración importante. En su resolución 53/208 C, de 18 de diciembre de 1998, la Asamblea General subrayó “que es necesario desarrollar, actualizar y enriquecer los sitios de las Naciones Unidas en la Web, con miras a dar igual trato a los seis idiomas oficiales en esos sitios de la Web”.

15. En su resolución 55/136 B, la Asamblea General alentó al Secretario General “a que prosiga sus esfuerzos para desarrollar y mejorar los sitios de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales de la Organización” y le pidió “que siga elaborando propuestas” para su consideración. A pesar de los esfuerzos realizados, el desarrollo y el enriquecimiento multilingüe del sitio ha sido más lento de lo previsto, debido principalmente a la falta de recursos.

16. El sitio de las Naciones Unidas en la Web, tan único como la Organización que representa, encara retos especiales para lograr la paridad entre los idiomas oficiales. Tal vez el sitio de la Web más cercano en alcance y extensión al sitio de las Naciones Unidas en la Web sea el de la Unión Europea, que se presenta en 11 idiomas. No todo el material está disponible en todos los idiomas, y el nivel de los contenidos varía considerablemente entre esos idiomas.

17. Las opciones creativas para traducir el material y la propia creación del sitio en la Web ya se están estudiando. El Departamento de Información Pública ha concertado dos acuerdos con dos universidades españolas, que han aceptado proporcionar las traducciones al español de partes del sitio de las Naciones Unidas en la Web, sin costo alguno para la Organización. Más de 30 documentos se han traducido de esta manera y la calidad de la traducción es excelente. Se espera poder concertar acuerdos similares con otras universidades con el fin de obtener su posible asistencia en relación con los demás idiomas oficiales. El Secretario General exhorta a los Estados Miembros a que propongan ofrecimientos de apoyo similares en relación con esta cuestión.

18. Además, una forma relativamente rápida de añadir un gran número de documentos al sitio en la Web en los idiomas oficiales sería poner a su disposición los

contenidos del Sistema de Archivo de Documentos (SAD) que ya existe y se mantiene periódicamente en todos los idiomas, de manera que se pueda acceder libremente a ellos mediante el sitio en la Web de las Naciones Unidas, como se indica en el documento A/C.5/56/12.

19. La traducción con ayuda de computadora es otra posibilidad que puede considerarse en el futuro. Existen actualmente en el mercado programas que pueden traducir textos básicos sin intervención humana, pero los resultados no tienen, en general, la calidad necesaria para que se los pueda publicar. Las pruebas realizadas han revelado que esos programas de traducción no funcionan bien con el tipo de documentos que se presenta con más frecuencia en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. Si se publicaran traducciones inexactas o información incorrecta en el sitio en la Web de las Naciones Unidas debido a un error de traducción imputable al programa, la Organización podría verse en una situación muy embarazosa. De hecho, cualquier tipo de traducción en gran escala con ayuda de computadora también necesitaría el respaldo de un equipo de editores para cada idioma. No obstante, esa posibilidad se tendrá en cuenta cuando mejore la calidad de los programas de traducción.

20. El Grupo de Trabajo sobre cuestiones relativas a la Internet, establecido por la Junta de Publicaciones (véase la instrucción administrativa ST/AI/2001/5), ya está desempeñando sus funciones y ha establecido equipos de tareas para mejorar las directrices sobre la publicación de documentos de las Naciones Unidas en la Internet, de manera que se incluya la cuestión de la disponibilidad de materiales de información en el sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales. El Grupo de Trabajo examinará las directrices existentes y propondrá adiciones o enmiendas para garantizar la coherencia de la información, evitar la duplicación y racionalizar la gestión del sitio en la Web.

V. Cuestiones relativas a la paridad entre los idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web

21. En el párrafo 2 de la parte V de su resolución 56/242, la Asamblea expresa preocupación por el contenido del párrafo 7 del informe A/AC.198/2001/8, en que se señala:

“Aunque la ampliación, la conservación y el perfeccionamiento del sitio plurilingüe de las Naciones Unidas en la Web son actividades prioritarias del Departamento de Información Pública relacionadas con la Internet, el progreso ha sido más lento de lo previsto debido a la falta de conocimientos prácticos y recursos dentro de la Organización en los idiomas que no son idiomas de trabajo de la Secretaría. Además, como se indica en un informe anterior (A/AC.198/2000/7), es fundamental que la cuestión de la elaboración de materiales se considere en forma independiente de la actualización, coordinación y gestión permanente. Hasta que no se resuelvan esas dos cuestiones, a saber, la creación de contenidos y la actualización, ordenación y gestión permanente, la realización de un sitio en la Web realmente plurilingüe seguirá siendo difícil.”

22. Es necesario examinar todo el párrafo en el contexto siguiente. El Departamento de Información Pública ha reiterado que las dos cuestiones a las que se hace referencia en el párrafo 7 del documento A/AC.198/2000/8, es decir, la creación de contenidos en todos los idiomas oficiales y la actualización, coordinación y gestión

permanente del sitio en la Web, siguen siendo fundamentales para el logro de la paridad entre los idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web.

23. Hay tres categorías básicas de información y de datos que se colocan en el sitio:

- a) Elementos estáticos que no cambian y no necesitan actualización periódica;
- b) Materiales que necesitan actualización diaria, como noticias, presentaciones de información, comunicados de prensa y el Diario de las Naciones Unidas;
- c) Bases de datos que se actualizan permanentemente.

24. Algunos elementos del sitio en la Web podrían estar disponibles en todos los idiomas, especialmente los elementos estáticos a que se hace referencia en el apartado a). Se incluirían aquí la página de presentación, la mayoría de las páginas de primer nivel enumeradas en la página de presentación y accesibles mediante enlaces, y de los documentos una vez que se han publicado. A eso se añadiría información básica acerca de la Organización y la amplia gama de sus actividades. De hecho, algunos de esos elementos están disponibles en todos los idiomas oficiales.

25. En cuanto a las otras categorías de materiales, antes del surgimiento de la Web, no se producían ni se había presupuestado su producción en seis idiomas oficiales. Esto es particularmente cierto en relación con las bases de datos. Parecería que el sitio de las Naciones Unidas en la Web, al reunir todos estos contenidos, no ha hecho más que poner de manifiesto una situación que ha existido durante la mayor parte de la existencia de la Organización.

26. Es pertinente señalar que, a juzgar por la vasta cantidad de preguntas y comentarios enviados por correo electrónico a las diversas partes del sitio en la Web, parecería que la demanda por parte de los usuarios de materiales en idiomas diferentes del inglés no es muy elevada. Lógicamente, ello puede deberse al hecho de que la conectividad en regiones que utilizan esos idiomas constituye un problema, como lo puede constituir el acceso generalizado a las computadoras en otras regiones. Sin embargo, varios enfoques pueden aplicarse a la solución de esta cuestión.

27. Sobre la base de sus objetivos de comunicación, las Naciones Unidas tratan de garantizar que toda la información necesaria y útil se difunda por todo el mundo. Siempre habrá una excepción ocasional, pero se harán todos los esfuerzos razonables para que la información más necesaria y útil se difunda al mayor número de personas.

28. Otra cuestión importante que hay que abordar se refiere a los documentos y materiales informativos (como los comunicados de prensa, por ejemplo) cuya traducción o publicación en todos los idiomas oficiales no fue nunca objeto de un mandato. Por consiguiente, al no haber mandato, no hay recursos para producir esos materiales en todos los idiomas oficiales con el solo propósito de publicarlos en el sitio en la Web.

VI. Posibles líneas de conducta

29. Habiéndose estudiado las solicitudes de los Estados Miembros y considerado diferentes opciones para alcanzar niveles diversos de paridad entre los idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web, se presentan a los Estados

Miembros dos líneas de conducta posibles para su consideración. En manera alguna estas propuestas excluyen otras posibilidades.

30. También se examinó otro posible enfoque con miras a lograr la paridad entre los idiomas oficiales en el sitio en la Web de las Naciones Unidas. Con arreglo a este enfoque se presentarían en el sitio en la Web únicamente los materiales que están disponibles en los seis idiomas. No se traduciría ningún material con el único fin de publicarlo en el sitio en la Web. Es decir, sólo los materiales que ya se han identificado y cuya traducción se ha presupuestado se procesarían y se publicarían en el sitio en la Web.

31. Aunque ésta puede parecer la forma más económica de garantizar la paridad total entre los idiomas en el sitio en la Web, tiene dos desventajas importantes: exigiría el retiro de cantidades considerables de materiales de los sitios en inglés y francés que no están disponibles en los sitios de los demás idiomas oficiales; también reduciría considerablemente la cantidad de material disponible en inglés y francés, con lo que disminuiría enormemente el valor de la utilidad general del sitio Web. **Por consiguiente, el Secretario General no recomienda esta línea de conducta.**

32. No se proporcionan estimaciones de gastos porque se considera que se necesita orientación por parte de los Estados Miembros en relación con los principios de paridad antes de proceder al cálculo detallado de los gastos. Se reitera que las estimaciones detalladas de los gastos pueden hacerse después de realizar un estudio de viabilidad ajustado a las normas de la industria, como se solicitó en A/AC.198/2000/7, que determinaría las necesidades en relación con la plantilla, la tecnología y la gestión de los contenidos para la ampliación del sitio Web de las Naciones Unidas en todos los idiomas oficiales. Con arreglo a cualquiera de las posibles líneas de conducta, el establecimiento de una sólida base para la generación de contenidos y el mantenimiento periódicos, dos criterios básicos para la obtención de buenos resultados en cualquier sitio en la Web, siguen siendo de importancia capital. Por consiguiente, para garantizar la gestión adecuada de los contenidos mejorados en todos los idiomas oficiales, la propuesta presentada en el anexo I del documento A/AC.198/2000/7 sigue siendo la que menor cantidad de recursos necesita. En realidad, la aprobación de cualquier línea de conducta presupone la aprobación de esos recursos. Ese anexo se ha actualizado y adjuntado al presente informe como anexo II.

Primera línea de conducta

Reproducir todos los materiales que figuran en el sitio Web en inglés en los sitios de los demás idiomas

33. Esta línea de conducta entrañaría la traducción en todos los idiomas oficiales de todos los materiales y bases de datos por parte de las respectivas oficinas que proporcionan los contenidos. Por consiguiente, cada oficina tendrá que determinar el nivel de recursos vinculado a la traducción y el procesamiento de los textos para el sitio en la Web. El Departamento de Información Pública seguirá proporcionando coordinación, gestión y orientación para todo el sitio en todos los idiomas oficiales. Como se ha indicado en informes anteriores, esta línea de conducta, entrañaría gastos extremadamente elevados, si los Estados Miembros decidieran que todos los materiales actuales también deberían traducirse.

34. Una opción posible en el marco de esta línea de conducta sería designar una fecha límite antes de la cual todos los mecanismos de apoyo se habrían establecido, y proseguir con la paridad a partir de esa fecha. Se entendería, y así se señalaría en los respectivos sitios en la Web, que sólo los nuevos materiales estarían disponibles en todos los idiomas oficiales.

35. Otra opción sería excluir elementos concretos de la traducción (por ejemplo, la *United Nations Treaty Series*, que ocupa más de 700.000 páginas en el sitio Web en inglés).

Segunda línea de conducta

Permitir que los sitios en la Web se desarrollen independientemente en cada uno de los idiomas sobre la base de la disponibilidad de recursos de los departamentos y oficinas de origen

36. Esta parece ser la línea de conducta más prudente y económica, por el hecho de que se seguirían añadiendo cada vez más materiales en cada uno de los idiomas oficiales. Todos los materiales que se han producido, en cualquier combinación de idiomas, se procesarán y publicarán en el sitio en la Web. Esta tarea será llevada a cabo por las oficinas que proporcionan los contenidos, incluido el Departamento de Información Pública, ajustando la publicación de materiales de información a fin de garantizar un suministro estable de materiales en cada uno de los idiomas oficiales. Las oficinas que proporcionan los contenidos determinarían la cantidad de información que se publicaría en cada uno de los idiomas sobre la base de su disponibilidad de recursos respectiva para este fin.

37. Sin embargo, a este respecto, cabe observar que la mayoría de las oficinas que proporcionan contenidos no han podido crear sus respectivos sitios en la Web en idiomas distintos de los idiomas de trabajo de la Secretaría.

VII. Conclusiones y recomendaciones

38. En los últimos cinco años, el Departamento de Información Pública ha adquirido experiencia y pericia considerables en el desarrollo, la gestión y el perfeccionamiento del sitio Web de las Naciones Unidas en todos los idiomas oficiales, así como en 17 idiomas no oficiales.

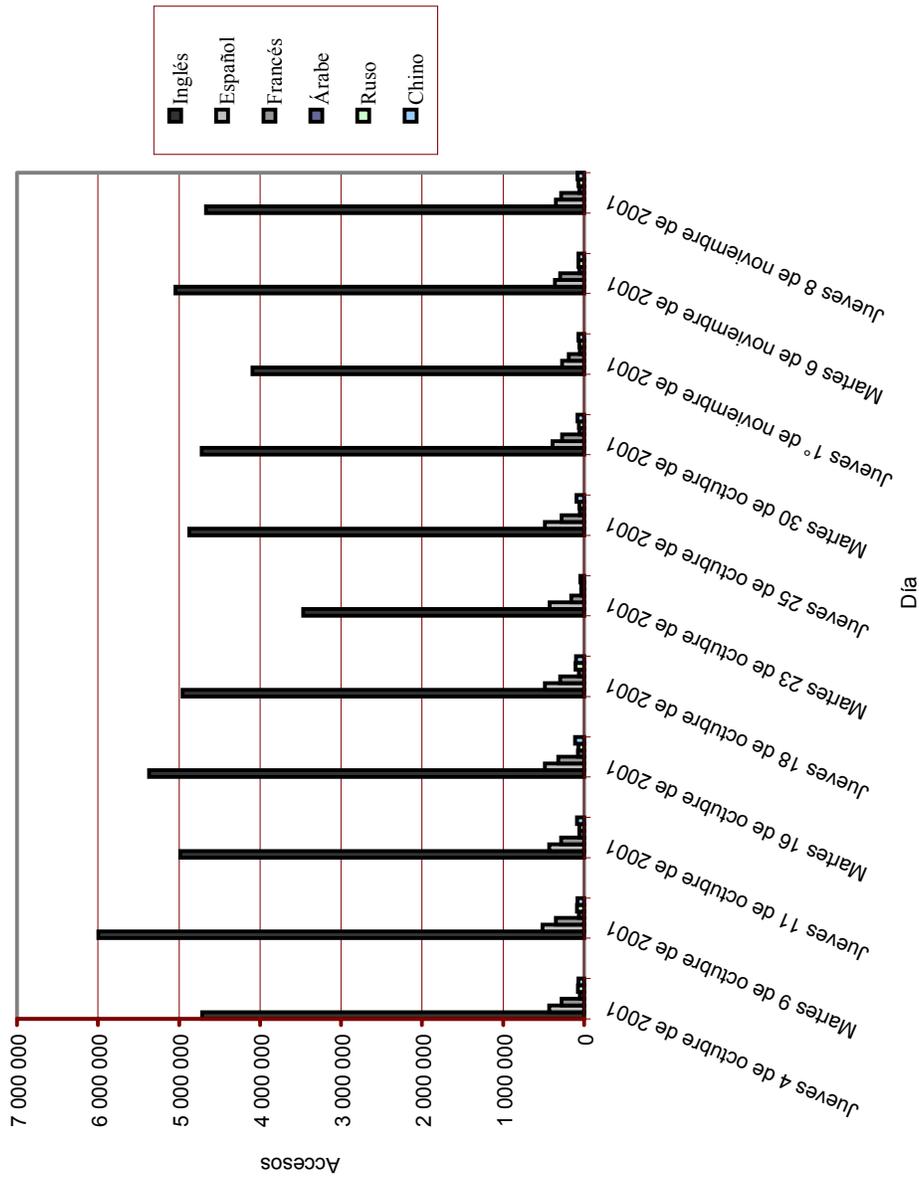
39. Sería costoso, redundante y tomaría mucho tiempo que cada una de las oficinas que proporcionan contenidos tratara de desarrollar la misma capacidad y pericia de una manera válida y provechosa. Al mismo tiempo, el Departamento de Información Pública carece del mandato y de los recursos para publicar todos los materiales que se presentan en el sitio Web de las Naciones Unidas en todos los idiomas oficiales.

40. Si los Estados Miembros decidieran aprobar la primera línea de conducta, tal como se ha esbozado anteriormente, cabría observar que ello entrañaría gastos considerables para las oficinas que proporcionan los contenidos, así como al Departamento de Información Pública por concepto del aumento de su capacidad ampliada de gestión.

41. Por consiguiente, se recomienda que los Estados Miembros aprueben la segunda línea de conducta, esbozada anteriormente, en el entendido de que, dado el nivel de recursos de que se dispone en los departamentos de origen para la traducción, la paridad plena entre los idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web no se alcanzará en el futuro inmediato.

Anexo I

Comparación estadística de los accesos por idiomas



Anexo II

Necesidades de recursos del Departamento de Información Pública para la ampliación y la conservación permanentes del sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales

1. Para garantizar la ampliación, el mantenimiento y el enriquecimiento constantes de los sitios en la Web en los idiomas oficiales, la Asamblea General tendría que examinar las necesidades de recursos adicionales, muy por encima de los recursos asignados a esta actividad en el presupuesto por programas para el bienio 2002-2003:

a) La financiación del estudio de viabilidad propuesto en el párrafo 20 del documento A/AC.198/2000/7, que asciende a 100.000 dólares;

b) Ocho nuevos puestos del cuadro orgánico y seis puestos del cuadro de servicios generales para la Sección de Tecnología de la Información del Departamento de Información Pública, con arreglo a lo esbozado anteriormente.

2. Los costos vinculados a estas necesidades se han calculado nuevamente tras la conversión de tres puestos financiados con cargo a los recursos destinados a personal temporario general a puestos de plantilla para el mantenimiento de sitios en idiomas oficiales y la redistribución de otros puestos del Departamento.

3. Las necesidades de recursos que se indican a continuación se refieren únicamente a las necesidades del Departamento de Información Pública en relación con la gestión, el mantenimiento y el enriquecimiento de los sitios de las Naciones Unidas en la Web. No incluyen las necesidades de apoyo a la infraestructura en la División de Servicios de Tecnología de la Información del Departamento de Gestión, o las necesidades relacionadas con la presentación de contenidos en otros idiomas.

| <i>Componente</i> | <i>Puestos necesarios</i> | <i>Costo para 2002-2003 (dólares EE.UU.)</i> |
|--|---|--|
| Desarrollo general | Especialistas en aplicaciones para sitios Web (P-3) | 116 200 |
| | Especialista en diseño de sitios Web (P-3) | 116 200 |
| | Auxiliar técnico para sitios Web (G-5/6) | 79 300 |
| Dependencias de idiomas (seis dependencias) | 6 editores/coordinadores de sitios Web (P-4) | 838 200 |
| | 5 auxiliares de sitios Web (G-5/6) | 396 500 |
| Costo total de los puestos | | 1 546 400 |

Total de puestos del cuadro orgánico necesarios: 8

Total de puestos del cuadro de servicios generales necesarios: 6